Written by - வ.ந.கிரிதரன் -
Friday, 20 September 2019 05:00 - Last Updated Friday, 20 September 2019 05:53

1. [□□□□□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□□□□□ : '□□□□□□ □□ □□□□□□ □□□ □□□□□ □□□□□□']

ஜெயா பாதுரி, லதா மங்கேஷ்கார், எஸ்.டி.பர்மன் & மஜ்ரூஹ் சுல்தான்புரி கூட்டணியில் உருவான இன்னுமொரு நெஞ்சிற்கினிய 'அபிமான்' பாடல் 'அப்து கே தூமஷி கரு கூஷி அபுனி'. filmy Quotes இணையத்தளத்திலிருந்த இப்பாடலுக்கான ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பினைத் தமிழுக்கு மொழிபெயர்த்திருக்கின்றேன்.

படம்: அபிமான்
இசை: எஸ்.டி.பர்மன்
பாடகர்: லதா மங்கேஷ்கார்
பாடல் வரிகள்: மஜ்ரூஹ் சுல்தான்புரி
https://www.youtube.com/watch?v=emKJ5_cMEHk

இப்பொழுது என்னுடைய இன்பமெல்லாம் உன்னுடன்தான்..
இப்பொழுது என்னுடைய இன்பமெல்லாம் உன்னுடன்தான்
என் வாழ்க்கை இருப்பது உனக்குத் தியாகம் செய்வதற்காகத்தான்.
இப்பொழுது என்னுடைய இன்பமெல்லாம் உன்னுடன்தான்..

இப்போழுது எனது இதயமானது உன் மீது பித்துப்பிடித்துள்ளது.
இப்போழுது எனது இதயமானது உன் மீது பித்துப்பிடித்துள்ளது.
உலகம் என்ன கூறுகின்றது என்பது பற்றி எனக்குக் கவலையில்லை.
என் உறவினர்கள் யாரும் என்னைப்பற்றி என்ன கூறுகின்றார்கள் என்பது பற்றி.

எனக்குக் கவலையில்லை.

இப்பொழுது என்னுடைய இன்பமெல்லாம் உன்னுடன்தான்..

உன் மீதான காதலால் என் பெயரானது அதிக அளவில் கெட்டு விட்டது.
உன் மீதான காதலால் என் பெயரானது அதிக அளவில் கெட்டு விட்டது.
நான் உன்னுடன் இணைந்து புகழும் பெற்றுள்ளேன்.
யாருக்குத் தெரியும் எனது அமைதியின்மை என்னை எங்கே கொண்டு செல்லுமென்று.

இப்பொழுது என்னுடைய இன்பமெல்லாம் உன்னுடன்தான்..

2. [illegible]

- [illegible] -

படம்: அபிமான்
இசை: எஸ்.டி.பர்மன்
பாடகர்: லதா மங்கேஷ்கார்
பாடல் வரிகள்: மஜ்ரூத் சுல்தான்புரி
https://www.youtube.com/watch?v=59EJJrOzTWw

'அபிமான்' திரைப்படப் பாடல்கள் அனைத்துமே மிகப்பெரிய வரவேற்பைப் பெற்றவை. பாடல்களுக்காகவே வருடக்கணக்கில் ஓடிய திரைப்படம் 'அபிமான்'. 'அபிமான்' திரைப்படப் பாடல்களில் லதா மங்கேஷ்காரின் இனிய குரலில், எஸ்.டி.பர்மனின் இசையில், ஜெயா பாதுரியின் நடிப்பில் இப்பாடலைக் கேட்கையில் , பார்க்கையில் நெஞ்சிழக்காதவர் தாம் யாருண்டோ? filmy Quotes தளத்தில் இப்பாடலின் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பைக் கண்டேன். அவ் வரிகளை ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழுக்கு மொழிபெயர்த்துள்ளேன்.

[illegible]